73.990/4

Avant-projet de décret portant assentiment au Protocole complémentaire à l'Accord de siège du 27 janvier 1993 entre le Royaume de Belgique et l'Association européenne de Libre-échange , signé à Bruxelles le XXX

Le Collège de la Commission communautaire française,

Sur la proposition du membre du Collège chargé des Relations internationales,

Après délibération,

ARRETE :

Le membre du Collège chargé des Relations internationales est chargé de présenter à l'Assemblée de la Commission communautaire française le projet de décret dont la teneur suit :

Article 1er

Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2

Le Protocole complémentaire à l'Accord de siège du 27 janvier 1993 entre le Royaume de Belgique et l'Association européenne de Libre-échange , signé à Bruxelles le XXX, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le 29 JUIN 2023

Par le Collège,

La Présidente du Collège,

Barbara TRACHTE

Le membre du Collège,
chargé des Relations internationales

Bernard CLERFAYT

Avant-projet de décret portant assentiment au Protocole complémentaire à l'Accord de siège du 27 janvier 1993 entre le Royaume de Belgique et l'Association européenne de Libre-échange , signé à Bruxelles le XXX

TABLE DES MATIERES

1. Exposé des motifs

A. Contexte et objet de l'accord
B. Commentaires des articles de l'accord
C. Caractère mixte

2. Avant-Projet de décret de la Commission communautaire française

Exposé des motifs

A. Contexte et objet de l'accord

L'avant-projet de décret porte sur l'assentiment au Protocole complémentaire à l'Accord de siège du 27 janvier 1993 entre le Royaume de Belgique et l'Association européenne de Libre-échange , signé à Bruxelles le XXX.

1. Introduction

Le 27 janvier 1993, la Belgique a conclu un accord de siège avec l'Association européenne de Libre-échange. Par cet Accord, des privilèges et immunités diplomatiques étaient accordés au Chef du Bureau de l'AELE à Bruxelles et à son assistant. Récemment, l'AELE a demandé l'octroi d'un troisième statut diplomatique. La raison de cette demande était que, depuis 2018, le Secrétaire-général (SG) est assisté par deux deputy-SG, dont actuellement un seul jouit, avec le SG, d'un statut diplomatique.

En plus, il convient de rappeler le précédent de l'Autorité de Surveillance, avec laquelle un Protocole complémentaire à l'Accord de siège du 22 décembre 1994 a été conclu le 6 juillet 2001. Par ce Protocole complémentaire, un troisième statut diplomatique a été accordé au Bureau de l'Autorité de Surveillance.

2. Contenu

L'objet du Protocole complémentaire vise à accorder un statut supplémentaire à l'Organisation, de manière à ce que le représentant de chaque Etat membre puisse être mis sur pied d'égalité.

B. Commentaires des articles de l'accord

L'article 1 accorde le statut diplomatique au Chef du Bureau et à ses deux adjoints.

Les articles 2 et 3 se réfèrent aux conditions de mise en vigueur du Protocole.

C. Caractère mixte

Le caractère mixte (Etat fédéral – Communautés – Régions - Commission Communautaire Commune et Commission Communautaire française) de ce traité a été reconnu par le Groupe de travail Traités mixtes (G.T.T.M.) en date du 25 avril 2023.

KONINKRIJK BELGIË
Federale Overheidsdienst
Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en
Ontwikkelingssamenwerking

Directie Verdragen – J4

Uw contactpersoon:
Ann De Ridder
Tel: 02 501 82 70
E-mail: Ann.deridder@diplobel.fed.be

Brussels International
Gewestelijke Overheidsdienst Brussel
T.a.v. Mevrouw **Olivia RODRIGUEZ**
Attaché
Directie Externe Betrekkingen
Sint-Lazarusplein 2
1035 Brussel

uw bericht van	**uw kenmerk**	**ons kenmerk**	**datum**
		J4/MDV/JUR.05.02/2022 j12064 te vermelden in elke briefwisseling	29 NOV. 2022

Geachte mevrouw,

In uitvoering van artikel 16, §1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 5 mei 1993, heb ik de eer U, met het oog op instemming door het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een voor eensluidend verklaard afschrift van volgend Aanvullend Protocol over te maken:

Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, gedaan te Brussel op 24 november 2022.

Mag ik U verzoeken mij op de hoogte te brengen zodra het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn instemming heeft gegeven.

Voor de Minister:
Ann De Ridder,
Adviseur-generaal

Bijlage(n): 1

PROTOCOLE ADDITIONNEL

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

L'ASSOCIATION EUROPÉENNE DE LIBRE-ÉCHANGE

PROTOCOLE ADDITIONNEL
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
L'ASSOCIATION EUROPÉENNE DE LIBRE-ÉCHANGE

LE ROYAUME DE BELGIQUE, représenté par :

Le Gouvernement fédéral,
Le Gouvernement flamand,
Le Gouvernement de la Communauté française,
Le Gouvernement wallon,
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

ET

L'ASSOCIATION EUROPÉENNE DE LIBRE-ÉCHANGE,

VU l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Association européenne de libre-échange, signé le 27 janvier 1993,

DÉSIREUX de déterminer les privilèges et immunités nécessaires au fonctionnement de l'Association européenne de libre-échange,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1

La première phrase de l'article 15 de l'Accord de siège du 27 janvier 1993 est remplacé par le texte suivant :

« Le Chef du Bureau de l'AELE à Bruxelles et ses deux adjoints jouiront des privilèges et immunités diplomatiques. »

ARTICLE 2

Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures internes constitutionnelles et législatives requises pour la mise en vigueur du présent Protocole.

ARTICLE 3

Ce Protocole entrera en vigueur le trentième jour suivant la date à laquelle la dernière Partie à compléter la procédure a notifié l'autre Partie que les procédures internes requises pour la mise en vigueur du présent Protocole ont été accomplies.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 24 novembre 2022, en deux exemplaires en langues française, anglaise et néerlandaise, les trois textes faisant foi.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE :

Le Gouvernement fédéral,
Le Gouvernement flamand,
Le Gouvernement de la Communauté française,
Le Gouvernement wallon,
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Peter Martin,
Ambassadeur, Président du Comité Interministériel pour la Politique de Siège

POUR L'ASSOCIATION EUROPEENNE DE LIBRE-ECHANGE :

Henri Gétaz,
Secrétaire général

AANVULLEND PROTOCOL

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE EUROPESE VRIJHANDELSASSOCIATIE

AANVULLEND PROTOCOL
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE EUROPESE VRIJHANDELSASSOCIATIE

HET KONINKRIJK BELGIË, vertegenwoordigd door:

De federale Regering,
De Vlaamse Regering,
De Franse Gemeenschapsregering,
De Waalse Regering,
De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
De Duitstalige Gemeenschapsregering,

EN

DE EUROPESE VRIJHANDELSASSOCIATIE,

GELET OP het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, getekend op 27 januari 1993,

VERLANGEND de voorrechten en immuniteiten, die vereist zijn voor de goede uitvoering door de Europese Vrijhandelsassociatie van zijn opdracht, nader te bepalen,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

ARTIKEL 1

De eerste zin van artikel 15 van het Zetelakkoord van 27 januari 1993 wordt vervangen door de volgende tekst:

"Het Hoofd van het Bureau van EVA in Brussel en zijn twee adjuncten zullen genieten van diplomatieke voorrechten en immuniteiten."

ARTIKEL 2

Elke partij stelt de andere partij ervan in kennis dat aan de voor de inwerkingtreding van dit Protocol vereiste interne grondwettelijke en wettelijke procedures is voldaan.

ARTIKEL 3

Het Akkoord treedt in werking op de dertigste dag na de datum waarop de Partij die als laatste de procedure heeft voltooid de andere Partij ervan heeft op de hoogte gebracht dat de noodzakelijke interne procedures voor de inwerkingtreding van dit Protocol zijn voltooid.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 24 november 2022, in tweevoud, in de Engelse, de Nederlandse en de Franse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

De federale Regering,
De Vlaamse Regering,
De Franse Gemeenschapsregering,
De Waalse Regering,
De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
De Duitstalige Gemeenschapsregering,

Peter Martin,
Ambassadeur, Voorzitter van het Interministerieel Comité Zetelbeleid

VOOR DE EUROPESE VRIJHANDELSASSOCIATIE:

Henri Gétaz,
Secretaris-generaal

ADDITIONAL PROTOCOL

BETWEEN

THE KINGDOM OF BELGIUM

AND

THE EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION

ADDITIONAL PROTOCOL
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION

THE KINGDOM OF BELGIUM, represented by:

The Federal Government,
The Flemish Government,
The Government of the French Community,
The Walloon Government,
The Government of the Brussels-Capital Region,
The Government of the German-speaking Community,

and

THE EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION,

HAVING REGARD TO the Headquarters Agreement between the Kingdom of Belgium and the European Free Trade Association, signed on 27 January 1993,

WANTING TO determine the privileges and immunities necessary for the proper execution of the task of the European Free Trade Association,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

The first sentence of Article 15 of the Headquarters Agreement of 27 January 1993 is replaced by the following text:

"The Head of the EFTA Office in Brussels and his two deputies will enjoy diplomatic privileges and immunities."

ARTICLE 2

Each Party shall notify the other of the completion of its internal constitutional and legislative procedures required for the entry into force of this Protocol.

ARTICLE 3

This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the date on which the last Party to complete the procedure notified the other Party that the internal procedures required for the entry into force of this Protocol have been completed.

IN WITNESS WHEREOF, the plenipotentiaries have signed the present Protocol.

DONE in Brussels, on 24 November 2022, in two copies in French, English and Dutch, all three texts being equally authentic.

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:

The Federal Government,
The Flemish Government,
The Government of the French Community,
The Walloon Government,
The Government of the Brussels-Capital Region,
The Government of the German-speaking Community,

Peter Martin,
Ambassador, President of the Interministerial Committee for Host Nation Policy

FOR THE EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION:

Henri Gétaz,
Secretary-General

COPIE CERTIFIÉE CONFORME À L'ORIGINAL
MET HET ORIGINEEL EENSLUIDEND VERKLAARD AFSCHRIFT
Bruxelles, 25 NOV. 2022
Brussel,
Le Chef du Service des Traités du
Service Public Fédéral Affaires Etrangères de Belgique
Het Hoofd van de Dienst Verdragen van de
Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken van België